



L'Orient des palais Le Palais royal d'Ougarit au Bronze récent

مشرق القصور قصر أوغاريت أم لك في عصر البرونز الحديث

Article 43

Vert et bleu : nature et artifice au palais

Anne Bouquillon et Valérie Matoïan

Texte bilingue mis en ligne en janvier 2022 par la Mission archéologique syro-française de Ras Šamra – Ougarit (<https://www.mission-ougarit.fr>) et issu de l'ouvrage L'Orient des palais, le Palais royal d'Ougarit au Bronze récent, édité en 2008 à l'occasion de l'exposition éponyme (Damas, 2008).

DOCUMENTS D'ARCHÉOLOGIE SYRIENNE XV
وثائق الآثار السورية XV

« L'Orient des palais »
Le Palais royal d'Ougarit au Bronze récent
«مشرق القصور»
قصر أوغاريت الملكي في عصر البرونز الحديث

Textes édités par Michel Al-Maqqdissi et Valérie Matoïan

تحت إشراف ميشيل مقدسي وفاليري ماتويان

Traduction en arabe par Mohamed Al-Dbiyat

ترجمة النصوص إلى العربية محمد الدبيات

Damas, Capitale arabe de la Culture 2008
Direction Générale des Antiquités et des Musées

دمشق عاصمة الثقافة العربية 2008
المديرية العامة للآثار والمتاحف

Responsables de la publication

Dr. Bassam Jamous

Dr. Michel Al-Maqdissi

المسؤولين عن النشر

الدكتور بسام جاموس

الدكتور ميشيل المقدسي

Ministère de la Culture - Direction Générale des Antiquités et des Musées

Damas - 2008

وزارة الثقافة - المديرية العامة للآثار والمتاحف

دمشق 2008

L'exposition « *L'Orient des palais* », *le Palais royal d'Ougarit au Bronze récent*, fruit d'une collaboration entre la Direction Générale des Antiquités et des Musées de Syrie et la mission syro-française de Ras Shamra – Ougarit, est réalisée dans le cadre des manifestations Damas, Capitale arabe de la Culture 2008 grâce au soutien :

- de la Direction générale de la Coopération internationale et du Développement, Sous-direction de l'archéologie et des sciences sociales, du Ministère français des Affaires étrangères et européennes ;
- du Groupe d'amitié France-Syrie du Sénat ;
- de la Maison de l'Orient et de la Méditerranée - Jean Pouilloux ;
- et de l'Unité mixte de recherche 5133 - Archéorient, Université Lyon 2 - CNRS.

Commissaires de l'exposition :

Michel Al-Maqqissi
Muyassar Fattal
Valérie Matoïan

Maquette du catalogue : Lina Khanmé Sberna

Infographie des panneaux de l'exposition : Gauthier Devilder

Imprimerie Sidawi, Damas (octobre 2008)

إن معرض «مشرق القصور» قصر أوغاريت الملكي في عصر البرونز الحديث. هو ثمرة التعاون بين المديرية العامة للآثار والمتاحف في سورية والبعثة السورية-الفرنسية في رأس شمرا – أوغاريت. وقد أجز في إطار احتفالات دمشق. عاصمة الثقافة العربية 2008. وذلك بفضل مساندة :

- الإدارة العامة للتعاون الدولي وللتنمية. مديرية الآثار والعلوم الإنسانية في الوزارة الفرنسية للشؤون الخارجية والأوروبية؛
- جمعية الصداقة الفرنسية-السورية في مجلس الشيوخ الفرنسي؛
- بيت المشرق والمتوسط - جان بويو؛
- وحدة البحث المشتركة. 5133 أركيوربات. جامعة ليون الثانية - المركز الوطني للبحث العلمي.

أمناء المعرض:

ميثيل المقدسي
ميسر فتال
فالييري ماتويان

تصميم الدليل : لينا خاتمة سبيرنا

التصميم التصويري للوحات المعرض : غوتيه دوفيلدر

مطبعة الصيداوي- دمشق (تشرين الأول 2008)

Sommaire

1. La civilisation urbaine et palatiale du Bronze récent (Michel Al-Maqdissi et Valérie Matoïan)	17
2. Claude Schaeffer et l'histoire du dégagement du Palais royal d'Ougarit (Michel Al-Maqdissi).....	24
3. Structures prépalatiales à l'emplacement du Palais royal d'Ougarit (Michel Al-Maqdissi).....	30
4. Le programme d'étude des objets du Palais royal d'Ougarit (Valérie Matoïan)	36
5. Les collections du Musée national de Damas (Muyassar Fattal).....	39
6. La citadelle royale d'Ougarit (Olivier Callot et Jean-Claude Margueron)	44
7. Le palais d'Ougarit (Jean-Claude Margueron)	49
8. Palais et « palais » (Florence Malbran-Labat)	54
9. Les techniques architecturales (Olivier Callot)	57
10. L'eau dans le Palais royal d'Ougarit (Yves Calvet).....	63
11. Identification d'essences de bois retrouvés dans le Palais royal d'Ougarit (Victoria Asensi Amorós) ...	73
12. Les essences végétales (Claude Chanut et Robert Hawley)	78
13. Les tombes royales (Sophie Marchegay)	82
14. Le rituel d'ensevelissement du roi (Dennis Pardee)	88
15. La dynastie royale et la famille royale (Florence Malbran-Labat et Carole Roche)	92
16. Le sceau dynastique des rois d'Ougarit (Sophie Cluzan)	99
17. L'image du roi (Marguerite Yon)	104
18. La Dame du pays d'Ougarit (Valérie Matoïan)	110
19. Le trousseau de la reine Aḥat-milku (Carole Roche)	115
20. Le roi dans les mythes et les légendes (Pierre Bordreuil)	118
21. Les archives du Palais royal d'Ougarit (Sylvie Lackenbacher)	122
22. Les scribes et l'écriture (Carole Roche et Robert Hawley)	127
23. L'alphabet (Pierre Bordreuil)	132
24. Les tablettes lexicales retrouvées dans le Palais royal d'Ougarit (Béatrice André-Salvini)	137
25. Question de paléographie : l'écriture des scribes des tablettes juridiques trouvées dans les « Archives Centrales » du Palais royal (Françoise Ernst-Pradal).....	140
26. La diplomatie (Florence Malbran-Labat)	145
27. Les actes notariaux (Florence Malbran-Labat).....	150
28. Les objets inscrits aux noms des pharaons du Nouvel Empire (Bérénice Lagarce).....	153
29. Des « antiquités » dans le palais d'Ougarit (Valérie Matoïan)	158
30. La métrologie (Etienne Bordreuil)	163
31. La tablette musicale (Hedwige Rouillard-Bonraisin)	169
32. L'oliphant du Palais royal et les instruments de musique (Jacqueline Gachet-Bizollon)	173
33. Le culte dans le palais (Dennis Pardee)	178
34. La divination au palais (Jacqueline Gachet-Bizollon et Dennis Pardee)	182
35. Les ivoires du Palais royal d'Ougarit (Jacqueline Gachet-Bizollon).....	187
36. Le lit en ivoire de la « cour III » du Palais royal (Jacqueline Gachet-Bizollon)	195
37. Les meubles du palais (Valérie Matoïan)	199
38. La métallurgie (Ella Dardaillon)	206
39. Images de métal (Ella Dardaillon).....	211
40. La vaisselle de luxe (Valérie Matoïan).....	217
41. Des matériaux précieux pour le roi d'Ougarit et son entourage (Valérie Matoïan).....	225
42. Les objets en pierre du Palais royal d'Ougarit (Claude Chanut et Jean-Claude Icart).....	231
43. Vert et bleu : nature et artifice au palais (Anne Bouquillon et Valérie Matoïan).....	238
44. Les vestiges de faune du Palais royal d'Ougarit (Emmanuelle Vila)	243
45. Le roi et le bestiaire symbolique d'Ougarit : rencontre des données ostéologiques, épigraphiques et iconographiques (Emmanuelle Vila et Anne-Sophie Dalix Meier)	247
46. Un œuf d'autruche peint dans la « salle du trône » (Valérie Matoïan).....	253
47. Le roi et l'armée (Juan-Pablo Vita et Valérie Matoïan)	258
48. Le complexe palatial de Qatna (Michel Al-Maqdissi)	265
Références bibliographiques par chapitres	271

الفهرس

1. الحضارة العمرانية ومجمعات القصور في عصر البرونز الحديث (ميشيل المقدسي وفاليري ماتويان)..... 17
2. كلود شيفر وتاريخ كشف القصر الملكي في أوغاريت (ميشيل المقدسي)..... 24
3. البُنَيَات السابقة للقصر في موضع القصر الملكي (ميشيل المقدسي)..... 30
4. البحوث الحالية على اللقى المكتشفة في القصر الملكي في أوغاريت (فاليري ماتويان)..... 36
5. مجموعات المتحف الوطني في دمشق (ميسر فتال)..... 39
6. القلعة الملكية في أوغاريت (أوليفيه كالو)..... 44
7. قصر أوغاريت (جان كلود مارغرون)..... 49
8. قصر و«قصر» (فلورنس مالبران-لابات)..... 54
9. التقنيات المعمارية (أوليفيه كالو)..... 57
10. الماء في قصر أوغاريت الملكي (إيف كالفيه)..... 63
11. التحقق من نوع الشجر المكتشف في قصر أوغاريت الملكي (فيكتوريا أسنسي أموروس)..... 73
12. الأنواع النباتية (كلود شانو وروبرت هاولي)..... 78
13. القبور الملكية (صوفي ماركغي)..... 82
14. طقس تكفين الملك (دينيس باردي)..... 88
15. السلالة الملكية والعائلة الملكية (فلورنس مالبران-لابات وكارول روش)..... 92
16. الختم الملكي لموك أوغاريت (صوفي كلوزان)..... 99
17. صورة الملك (مارغريت يون)..... 104
18. سيدة بلاد أوغاريت (فاليري ماتويان)..... 110
19. جهاز عرس الملكة آخات ميلكو (كارول روش)..... 115
20. الملك في الخرافات والأساطير (بيير بوردروي)..... 118
21. المحفوظات الكتابية في قصر أوغاريت الملكي (سيلفي لكنباشير)..... 122
22. الكتاب والكتابة (كارول روش وروبيرت هاولي)..... 127
23. الأيحية (بيير بوردروي)..... 132
24. الرُقم المعجمية المكتشفة في القصر الملكي في أوغاريت (بياتريس أندريه-سلفيني)..... 137
25. مسألة علم الكتابة : كتابة نساخ الرقم القانونية المكتشفة في «المحفوظات الكتابية المركزية» في القصر الملكي (فرانسوا إرنست-برادال)..... 140
26. الدبلوماسية (فلورانس مالبران-لابات)..... 145
27. عقود كاتب العدل (فلورانس مالبران-لابات)..... 150
28. اللقى المنقوشة باسم فراعنة الامبراطورية الجديدة (بيرنيس لاغارس)..... 153
29. «آثار» في قصر أوغاريت (فاليري ماتويان)..... 158
30. المقاييس والمناقل (إيتين بوردروي)..... 163
31. الرُقيم الموسيقي (هيدويج رويار بونريزان)..... 169
32. البوق العاجي في القصر الملكي والأدوات الموسيقية (جاكلين غاشيه-بيزولون)..... 173
33. العبادة في القصر (دينيس باردي)..... 178
34. التنجيم في القصر (جاكلين غاشيه-بيزولون ودينيس باردي)..... 182
35. عاجيات القصر الملكي (جاكلين غاشيه-بيزولون)..... 187
36. السرير العاجي في «الفناء III» (جاكلين غاشيه-بيزولون)..... 195
37. أثاث القصر (فاليري ماتويان)..... 199
38. التعدين (إلا دارديون)..... 206
39. صور المعدن (إلا دارديون)..... 211
40. الأواني الفاخرة (فاليري ماتويان)..... 217
41. مواد ثمينة للملك وحاشيته (فاليري ماتويان)..... 225
42. اللقى الحجرية في قصر أوغاريت الملكي (جان كلود إيكار وكلود شانو)..... 231
43. الأخضر والأزرق : الطبيعي والمصطنع في القصر (أن بوكيون وفاليري ماتويان)..... 238
44. بقايا عظام الحيوانات في قصر أوغاريت الملكي (إيمانويل فيلا)..... 243
45. الملك وكتاب الحيوان الرمزي في أوغاريت : تلاقي المعطيات العظمية والكتابية والتصويرية (إيمانويل فيلا وأن صوفي دالكس ماير)..... 247
46. بيضة نعامة مطلية في «قاعة العرش» (فاليري ماتويان)..... 253
47. الملك والجيش (خوان-بابلو فيتا وفاليري ماتويان)..... 258
48. مجمع قصر قطنا الملكي (ميشيل المقدسي)..... 265
- المراجع بحسب الفصول 271



43. Vert et bleu : nature et artifice au palais

Anne Bouquillon
et Valérie Matoïan

Dans les rapports préliminaires, C. Schaeffer signale la découverte de « blocs bruts de pierres précieuses (calcédoine, malachite, lapis-lazuli, cornaline) » dans le Palais royal d'Ougarit. La lecture des archives de la mission montre toutefois que peu d'entre eux sont enregistrés sur les inventaires des trouvailles. L'étude des collections conservées au Musée national de Damas et au Musée du Louvre a permis d'identifier un certain nombre de blocs de pierre de différentes natures et, le plus souvent, de petites dimensions. Les roches observées sont la calcédoine, l'agate, le quartz, le chert (cf. texte 42).

Jusqu'à ce jour, aucun bloc de cornaline ou de malachite n'a été identifié. Quant au lapis-lazuli, les seules pièces retrouvées sont des objets façonnés, à l'exception d'une petite plaquette plus ou moins rectangulaire de quelques centimètres, qui pourrait correspondre à la mention faite par le fouilleur d'un morceau de lapis-lazuli, mis au jour dans le *locus* 52.

Pour les petits « blocs » verts et bleus retrouvés dans le complexe palatial, il est vraisemblable que l'on se trouve devant des erreurs d'identification : des matières artificielles ayant été confondues avec des pierres naturelles. Notre recherche sur les matériaux vitreux a en effet permis de les reconnaître.

Un premier ensemble est constitué de blocs de verre, d'une couleur verte proche de celle de malachite (fig. 43a). Ils proviennent de différents espaces : *loci* 53, 62, 80 et 153. L'observation de ces blocs montre la présence de petites zones vitreuses rouges dans la matrice. Nous ne pouvons par conséquent savoir s'il s'agit d'un verre initialement rouge, dont la couleur serait devenue verte au cours d'une « seconde » cuisson accidentelle (par exemple lors de l'incendie du palais), ou l'inverse.

Les autres blocs sont de couleur bleue. Ceux dont la provenance est connue sont issus du *locus* 53 ou des *loci* 89 et 90. Ils sont fabriqués dans deux matériaux siliceux artificiels : le verre (fig. 43b) et un matériau que les archéologues dénomment « bleu égyptien » (fig. 43c). Ces blocs pourraient avoir été pris par le fouilleur pour des blocs de lapis-lazuli.

Il est amusant de faire un parallèle avec une « affaire ougaritique » à laquelle font référence deux lettres des « archives Est » du Palais royal (RS 17.383 et RS 17.422), envoyées par un haut fonctionnaire dénommé Taguhli. On apprend comment le souverain d'Ougarit cherchait parfois à se soustraire à l'obligation de fournir du lapis-lazuli, roche rare et précieuse, aux Hittites, dont il était le vassal : il envoyait du « faux » lapis-lazuli (cf. texte 42). Mais le roi hittite, lui, ne s'est pas laissé abuser :

Qu'est ce que cette affaire, d'avoir écrit à plusieurs reprises au Roi : « à présent, je viens de te faire porter du lapis-lazuli » ? Le cœur du roi est fort irrité et c'est à moi que le Roi s'en est pris : « est-ce que cet homme ne se moque pas de moi ? Une pierre comme cela, il l'a ramassée par terre et il me l'a fait porter en disant : « à présent, je te fais porter du lapis-lazuli ». Est-ce bien du lapis-lazuli que tu m'as envoyé ? Mieux vaudrait ne rien envoyer plutôt que de ramasser et d'envoyer une pierre de cette sorte, afin de ne pas irriter ainsi le cœur du roi ! Maintenant, trouve du lapis-lazuli venant de quelque part... (traduction d'après S. Lackenbacher, 2002).

La traduction du terme accadien employé pour désigner la matière envoyée en substitut au lapis-lazuli n'est pas aisée. Il pourrait s'agir d'un minéral, d'une roche ou d'un matériau artificiel. On pense alors au verre ou au « bleu égyptien ».

Signalons qu'une autre tablette en accadien (RS 17.144) découverte dans le Palais royal signale l'envoi de verre depuis Ougarit. Il s'agit d'une lettre d'un dénommé Zulanna, adressée au préfet d'Ougarit, dont la première partie concerne les présents envoyés par l'auteur, et la seconde, ce qu'il désire en échange. Parmi les biens demandés figure un matériau appelé « mekku / ehlipakku », termes que la plupart des épigraphistes s'accordent à traduire par « verre ».

Le verre semble avoir tenu, dès cette époque, une place non négligeable dans le commerce en Méditerranée orientale comme l'atteste la découverte, au large de la côte sud de la Turquie (à Uluburun), d'une épave dont la cargaison contenait près de deux cents lingots de verre (datés des environs de 1300 av. J.-C.).

Deux blocs de verre bleu du palais d'Ougarit ont été analysés en laboratoire (au Centre de Recherche et de Restauration des Musées de France). Pour le bloc de couleur bleu soutenu, les résultats ont montré que la coloration fut obtenue grâce à l'ajout de cobalt dont les analyses ont permis d'identifier l'origine en Égypte ; il provient de l'une des oasis du désert occidental égyptien et c'est le même type de cobalt que celui identifié dans les lingots de verre bleu de l'épave d'Uluburun.

Ce même cobalt a aussi été identifié dans une autre série d'objets mis au jour à Ougarit, en particulier dans le palais, considérés comme des importations égyptiennes. Il s'agit d'éléments de parure et de décoration en « faïence », recouverts d'une glaçure très caractéristique, de couleur bleu-gris.

L'autre bloc de verre analysé, de couleur turquoise, pourrait correspondre soit à un verre initialement très hétérogène, soit à un matériau fritté. La présence d'un tel matériau pourrait laisser supposer une possible production de matière première à Ougarit. L'observation reste toutefois trop ponctuelle et d'autres blocs du même type devraient être analysés.



Fig. 43a : Petit bloc de verre de couleur verte et rouge, Palais royal d'Ougarit (Musée du Louvre), L. 2,5 cm.

الشكل a43 : كتلة صغيرة من الزجاج ذو اللون الأخضر والأحمر. قصر أوغاريت الملكي (متحف اللوفر. الطول 2,5 سم).



Fig. 43b : Bloc de « bleu égyptien », Palais royal d'Ougarit (Damas).

الشكل b43 : كتلة من «الأزرق المصري». قصر أوغاريت الملكي (دمشق).



Fig. 43c : Blocs de verre de couleur turquoise (coloré au cuivre) et de couleur bleu soutenu (coloré au cobalt), Palais royal d'Ougarit.

الشكل c43 : كتل من الزجاج ذو اللون الفيروزي (ملون بالنحاس) ومن اللون الأزرق الصريح (ملون بالكوبلت). قصر أوغاريت الملكي.

43. الأزرق والأخضر : الطبيعي والمصطنع في القصر

آن بوكيون وفاليري ماتويان

Anne Bouquillon et Valérie Matoïan

أشار كلود شيفر في التقارير الأولية إلى اكتشاف «كتل خام من الحجارة الكريمة (حجر اليمان والدهنج واللازورد والعقيق الأحمر)» في قصر أوغاريت الملكي. ومع ذلك تبين قراءة محفوظات البعثة الكتابية أن القليل منها قد تم تسجيله في قوائم جرد اللقى. وقد سمحت دراسة المجموعات المحفوظة في متحف دمشق الوطني وفي متحف اللوفر بتحديد هوية بعض الكتل من الحجارة المتنوعة وكانت غالباً ذات أحجاماً صغيرة. إن الحجارة الملحوظة هي حجر اليمان والعقيق والكوارتز والسيليس (انظر النص 42).

ولم يتمكن حتى الآن من التعرف على أية كتلة من العقيق الأحمر أو الدهنج. أما بالنسبة لللازورد، فإن القطع الوحيدة التي عثر عليها هي لقى مصنعة. باستثناء صفيحة رقيقة مستطيلة الشكل نوعاً ما لا تزيد أبعادها عن بضعة سنتيمترات، يمكن أن تتطابق مع الملاحظة التي وضعها المنقب حول قطعة من اللازورد تم اكتشافها في الموضع 152.

وبالنسبة للكتل الصغيرة الخضراء والزرقاء التي عثر عليها في مجمع القصر الملكي، فمن المحتمل أن نكون أمام أخطاء في التعريف: فقد وقع الاختلاط بين مواد مصطنعة مع مواد طبيعية. وقد سمح لنا بحثنا حول المواد الزجاجية بالتعرف عليها.

هناك مجموعة أولى تتكون من كتل زجاجية ذات لون أخضر قريب من لون الدهنج (الشكل a43). ولقد جاءت من أماكن مختلفة: المواضع 53 و62 و80 و153.

إن التدقيق في هذه الكتل يكشف عن وجود بقع زجاجية حمراء صغيرة في التركيبة. ولا نستطيع بالنتيجة أن نعرف إن كان الزجاج أحمر اللون أساساً، ثم تحول إلى اللون الأخضر أثناء عملية طبخ صدفوية «ثانية» (أثناء الحريق الذي أصاب القصر على سبيل المثال)، أو على العكس من ذلك.

أما الكتل الأخرى فلونها أزرق. وتلك التي نعرف مصدرها قد جاءت من الموضع 53 أو من الموضعين 89 و90. وهي مصنوعة من مادتين سيليسيتين اصطناعيتين: الزجاج (الشكل b43) ومن مادة يطلق عليها علماء الآثار اسم «الأزرق المصري» (الشكل c43). ويمكن أن يكون المنقب قد اعتبر هذه الكتل كتلاً من اللازورد.

ومن المسلمي القيام بمقارنة مع «قضية أوغاريتية» التي تذكرها رسالتان من «المحفوظات الكتابية الشرقية» في القصر الملكي (RS 17.383 و RS 17.422). أرسلهما موظف كبير يسمى تاجوهلي. ونعرف منهما أن حاكم أوغاريت كان يحاول أحياناً التهرب من فرض تقديم اللازورد، هذا الحجر الكريم النادر، إلى الحثيين الذين كان تابعاً لهم: كان يرسل لآزورداً «مزيفاً» (انظر النص 42). لكن الملك الحثي لم يدعه يستهين به:

ما هذه القضية. أن يكتب مراراً إلى الملك: «الآن. أرسل لك اللازورد؟ إن قلب الملك مفعم بالغضب والملك يخدعني: «هل هذا الرجل يسخر مني؟ فحجر كهذه قد التقطها من الأرض وحملها لي وهو يقول: «الآن. أرسل لك اللازورد». هل أرسلت لي فعلاً اللازورد؟ من الأفضل ألا ترسل شيئاً من أن تلتقط

حجراً من هذا النوع وترسلها لي. كي لا تجعل قلب الملك يغضب بهذا الشكل! الآن. حاول أن تجد لآزورداً قادمًا من مكان ما... (بحسب س. لكنباشير، 2002).

إن ترجمة الكلمة الأكادية المستخدمة لتسمية المادة المرسله عوضاً عن اللازورد ليست سهلة. يمكن أن تكون معدناً أو حجراً أو مادة اصطناعية. يمكن الاعتقاد بأنها من الزجاج أو من «الأزرق المصري».

لُنشر أيضاً إلى أن هناك رقم آخر مكتوب بالأكادية (RS 17.144) كان قد اكتشف في القصر الملكي يشير إلى إرسال الزجاج من أوغاريت. إنها رسالة من المدعو زولانا، مُرسلة إلى محافظ أوغاريت، ويتعلق قسمها الأول بالهدايا التي أرسلها كاتبها، والقسم الثاني، بما يرغب الحصول عليه في المقابل. ومن بين الأشياء المطلوبة يذكر مادة تدعى «ميكو/إحليباكو». وهما كلمتان اتفق معظم علماء النقوش على ترجمتهما بكلمة «زجاج».

يبدو أن الزجاج قد كان له في ذلك العصر مكانة لا يستهان بها في الحركة التجارية في حوض المتوسط الشرقي كما يدل على ذلك اكتشاف حطام سفينة، أمام الساحل التركي الجنوبي (في أولوبورن)، كانت حمولتها تتضمن منتي سبيكة من الزجاج تقريباً (يعود تاريخها تقريباً إلى عام 1300 قبل الميلاد). وقد تم تحليل كتلتين من الزجاج الأزرق في المخبر (في مركز البحث والترميم التابع للمتاحف الفرنسية). وبالنسبة للكتلة ذات اللون الأزرق الصريح، فقد بينت النتائج أن التلوين قد تم الحصول عليه بفضل إضافة الكوبلت وسمحت التحليلات بالتعرف على مصدره المصري: فهو يأتي من إحدى واحات الصحراء الغربية المصرية، وهو من ذات نمط الكوبلت الذي تم التعرف عليه في سبائك الزجاج في حطام سفينة أولوبورن.

كما تم التعرف على الكوبلت نفسه في مجموعة أخرى من اللقى التي اكتشفت في أوغاريت، خصوصاً في القصر، والتي اعتبرت مستوردات مصرية. إنها عناصر حلي وزينة من «الفايانس». المغطى بتزجيج متميز ذي لون أزرق-رمادي.

إن الكتلة الزجاجية الأخرى التي تم تحليلها، ذات اللون الفيروزي، يمكن أن تكون من زجاج كان في البداية ضعيف التجانس، أو مادة مسحوفة. إن وجود مادة كهذه يدفع للافتراض باحتمال وجود إنتاج للمواد الأولية في أوغاريت. ومع ذلك تظل الملاحظة محدودة جداً ويجب تحليل كتل أخرى من النمط نفسه.